



5,4 millions d'euros investis pour l'aménagement de parcs et de squares pour les enfants.

## FINANCES LOCALES

### CONTRAINTES BUDGÉTAIRES ET DÉFENSE DU SERVICE PUBLIC

*Au moment où les Orlysiens vont recevoir leur taxe d'habitation, il est important de rappeler que les hausses de l'année 2012 sont le résultat des réformes budgétaires de l'Etat. Malgré la réduction de ses ressources, la ville d'Orly maintient et fait évoluer son service à la population.*

*(Dossier page 6)*

## Actualités

### Les Rencontres d'Orly 2012

Participez à la deuxième édition des Rencontres d'Orly afin d'élaborer ensemble un projet de ville pour aujourd'hui et demain. 5 réunions sont organisées dans les quartiers de la ville du 18 octobre au 6 novembre et une grande réunion générale se tiendra le 24 novembre dans les salons de la mairie.

*(page 9)*

### La semaine bleue

Du 15 au 19 octobre, a lieu la semaine bleue. Cinq jours d'évènements, de rencontres et d'ateliers.

*(Page 8)*

## Aménagement

### Place du 8 mai 1945

Un projet d'envergure pour l'aménagement de la place de la gare va débuter en novembre visant à améliorer la circulation des bus et des usagers, ainsi qu'à créer un bassin de rétention et un bassin d'agrément pour évacuer les eaux pluviales du quartier.

*(page 10)*

## Portrait

### Paolo Benassi : Saveurs et plaisirs

Paolo Benassi s'est fait un nom dans le monde la glace en créant Amorino avec son ami d'enfance Christiano Sereni.

*(Page 18)*



## Zones bleues

« Mon véhicule a été accidenté en journée au niveau de l'angle de la rue Paul-Vaillant-Couturier et de la rue Noyer Grenot par un car qui ne pouvait pas manœuvrer en raison d'une camionnette garée sur une place en zone bleue. Si cet emplacement en zone bleue n'existait pas, cet incident n'aurait pas eu lieu. »

Paul B.

Les zones bleues ont été aménagées pour favoriser l'accès aux commerces de la ville. Cependant, afin de prendre en compte votre demande, une des places situées près du café de la Source sera supprimée.

## Barnum au Centre culturel

« Qu'en est-il du barnum installé à l'extérieur du Centre culturel d'Orly ? »

Sarah M.

La commune avait autorisé l'installation provisoire de cette structure pendant la période du Ramadan et durant les travaux d'aménagement du bâtiment.

## Collecte des ordures ménagères

« Cela fait deux semaines consécutives que les ordures ménagères ne sont pas ramassées le samedi matin dans mon quartier. Pourquoi ? »

Pourquoi ? »

Christian V.

Le service communal d'hygiène et de santé (Schs) a pris contact avec le collecteur. Il s'agit d'un oubli de la part de l'équipe qui n'est pas toujours la même le samedi et qui sera plus vigilante lors des prochaines collectes. Le Schs reste à votre écoute au 01 48 90 20 09/08.

## POUR ADRESSER VOTRE COURRIER AU JOURNAL

Par mail

orlymaville@mairie-orly.fr

Par courrier

Mairie d'Orly

Direction de la communication

Journal municipal

Bp 90054

94311 Orly cedex



publicité

crédit d'impôt

# GAZ.COM

## point

installation • contrat d'entretien • dépannage  
d'appareils à gaz et ramonage

**01 48 52 15 14**

[www.gazpointcom.com](http://www.gazpointcom.com)

Devis gratuit - Energies renouvelables

**14, voie Nouvelle • 94310 ORLY**

# Entreprise de Peinture

## Maurice Champigny

mauricechampigny@yahoo.fr

Pose Papiers Peints - Ravalement  
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture  
Décoration - Lavage façades

**3, rue Pierre Corneille 01.48.53.47.49**  
**94310 ORLY Port. 06 12 04 82 74**

## MENTIONS LÉGALES

Orly ma ville • Directrice de la publication : Christine Janodet • Directrice de la communication - rédaction en chef : Patricia Delon • Comité de rédaction : Marc Nivet et tous les services municipaux • Rédaction : Caroline Bénévent, Fanny Boussier • Photos : Corinne Guidal • Conception graphique, maquette : Newsript

Imprimeur : Desbouis Grésil

Ce document est imprimé sur papier PEFC. 10-31-1444

Tél. 01 48 90 21 05 - mairie-orly.fr

ISSN 0397-3751

Dépôt légal 7100 P



Certifié PEFC  
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.  
pefc-france.org



# Éditorial

## RENCONTRES 2012 VOUS AVEZ LA PAROLE



**A**u début de l'été nous avons inauguré ensemble le nouveau square Alfred de Musset.

Cet automne, le 20 octobre, nous inaugurerons le nouveau Parc Mermoz totalement transformé, agrandi et embelli.

Prochainement ce sera au tour du parc Méliès de retrouver une nouvelle jeunesse. Au fil des saisons notre ville évolue et se transforme.

Lors des rencontres d'Orly 2011, vous avez porté haut et fort ce souhait de disposer de parcs plus accessibles, fleuris et sécurisés. D'autres sujets comme : le futur tramway, le réaménagement des bords de Seine, la reconstruction du collège Desnos, l'accès aux emplois de l'aéroport d'Orly, l'avenir d'Air France ont fait l'objet de premiers échanges à l'occasion de la visite de mon collègue Christian Favier, président du Conseil général et sénateur du Val de Marne.

Après l'expression de vos attentes et de vos souhaits, vient le temps de l'élaboration puis de la réalisation.

Il me paraît important de dialoguer avec vous à chaque étape de l'évolution de la ville, et plus simplement de vous écouter. C'est l'engagement que j'avais pris lors des Rencontres d'Orly 2011, pour faire d'Orly une ville pleinement citoyenne.

C'est pourquoi je serai très heureuse de vous retrouver lors des Rencontres d'Orly 2012.

Du 18 octobre au 24 novembre, six rencontres vous sont proposées pour faire le point ensemble sur notre ville et ses quartiers.

*Vous avez la parole, prenez-la !*

Christine Janodet  
Maire d'Orly

## Sommaire

**04** Arrêt sur images

**DOSSIER**

**06** Finances locales

**08** Actualités

**10** Aménagement

**11** Environnement

**12** Santé

**13** Jeunesse

**14** Sports

**15** Vie associative

**16** Économie

**17** Portrait

**18** Lectures

**18** Conseil municipal

**21** Tribunes

**22** Annonces

**23** Agenda



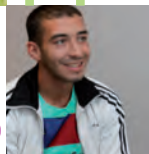
**06**



**08**



**11**



**13**



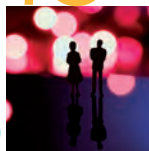
**15**



**17**



**18**



**23**

# Arrêt sur images

SEPTEMBRE À ORLY





## Samedi 25 août

### 1- Fête de l'été

L'espace d'une journée, les bords de Seine ont pris un air de fête dans une ambiance festive et musicale sur des airs de guinguette et de chansons populaires. Tout était réuni pour passer une belle journée. Barbecues, tables et chaises longues mis à disposition, espace avec du sable pour les petits, un bassin d'eau avec des bateaux et un baby foot humain.



## Dimanche 26 août

### 2- Commémoration de la Libération

Le 25 août 1944, les forces alliées libéraient la capitale et mettaient fin à 4 ans d'occupation nazie. Lors de son discours, Christine Janodet a rendu hommage à celles et à ceux qui dès 1940 ont refusé la défaite, l'humiliation et la servitude, à ceux qui refusaient le racisme d'Etat mis en application par le sinistre régime de Vichy. Elle a salué la mémoire des victimes de la rafle du Vel' d'Hiv.

## Vendredi 8 septembre

### 3- Noces d'or

Ginette et Serge Robert célébraient leurs cinquante ans de mariage en compagnie de leurs famille et amis.

## Lundi 3 septembre

### 4- Rentrée des enseignants

Les chefs d'établissements scolaires et les enseignants ont été accueillis par la municipalité dans les salons de la mairie pour le pot de rentrée scolaire. Christine Janodet, après avoir souhaité la bienvenue aux nouveaux arrivés, a présenté les différentes ouvertures de classes dans les écoles maternelles et élémentaires de la ville et a souligné les différents travaux effectués dans les écoles.



## Mardi 4 septembre

### 5- Rentrée des classes

La rentrée des classes est un moment important, tant pour les enfants que pour les parents. Les élus de la municipalité sont allés à la rencontre des élèves du groupe scolaire Marcel Cachin maternelle et élémentaire.

## Samedi 8 septembre

### 6- Forum du temps libre

Une cinquantaine d'associations proposaient aux Orlysiens des activités de loisirs, culturelles et citoyennes au gymnase Robert Desnos. 2 000 nouvelles inscriptions ont été enregistrées.

## Jeudi 13 septembre

### 7- Vernissage de l'exposition des 130 ans de la Caisse des écoles

A l'occasion des 130 ans de la Caisse des écoles, une exposition a présenté « L'école d'hier et d'aujourd'hui ». Une vraie classe d'époque a été recréée, avec pupitres, plumiers et autres cartables du début du siècle.

## Mardi 11 septembre

### 8- Hommage à Salvador Allende

La communauté chilienne d'Orly et des villes voisines, les membres de l'association Orly Chili Solidarité, la municipalité et Gaston Viens, maire honoraire d'Orly, ont rendu hommage à Salvador Allende devant la stèle qui porte son nom, place Jorge Mac Ginty et salué la mémoire des victimes du coup d'état du 11 septembre 1973.

## Samedi 15 et dimanche 16 septembre

### 9- Journées européennes du patrimoine

Lors des Journées européennes du patrimoine, de nombreux Orlysiens ont exploré les patrimoines cachés de la ville au cours d'un parcours découverte allant de la glacière du château Méliès au vertou à glaise. Les journées ont également été ponctuées le samedi par une exposition aux archives du fonds patrimonial de la médiathèque municipale et le dimanche matin par l'inauguration de la vigne plantée face à l'école Jean Moulin. Cette vigne est un témoignage du patrimoine historique que l'on retrouve dans les rues du village ancien et un clin d'œil au vin Orlyisien d'antan fait à partir du cépage melon. Les parrains de la vigne sont Marthe Eit et Dominique Raveraud.



# CONTRAINTE BUDGÉTAIRES ET DÉFEN

## Espaces verts



*En mars 2012, le Conseil municipal a actualisé de 2% le taux des taxes locales. Une décision imposée par le désengagement de l'Etat et par de nouveaux prélèvements réalisés également par l'Etat sur les finances de la ville.*

**E**n octobre, arrivent traditionnellement les feuilles d'imposition sur la taxe d'habitation dans les boîtes aux lettres. Pour mieux comprendre le montant de votre imposition, il est nécessaire de préciser le contexte financier dans lequel évoluent les collectivités locales.

### De fortes contraintes budgétaires

L'Etat poursuit sa politique de désengagement financier en réduisant régulièrement ses dotations aux collectivités locales et en les gelant alors même que le coût de la vie augmente.

Dans le même temps, l'Etat vient d'instaurer un nouveau dispositif dit de « péréquation horizontale ». Derrière cette formule compliquée, se cache la volonté d'aider les villes les plus pauvres en ponctionnant les ressources d'autres villes plus à l'aise financièrement. Même si Orly ne figure pas au titre des villes riches, puisqu'elle bénéficie toujours d'une dotation dite de solidarité urbaine, 470 000 euros lui seront prélevés cette année.

Une nouvelle perte financière qui, cumulée à la baisse des dotations de l'Etat, étrangle un peu plus les ressources de la commune.

### Comprendre votre feuille d'imposition

C'est pourquoi le conseil municipal a dû voter une hausse de 2% du taux des taxes locales d'imposition. L'augmentation du montant de la taxe d'habitation n'est pourtant pas du

seul fait de la ville : les taux ont également été actualisés par l'Etat (+1,8%). S'ajoute la nouvelle taxe dite d'équipement mise en place pour financer le projet de métro du Grand Paris Express (environ 20 euros par foyer).

Enfin, et depuis quelques années, la feuille de la taxe d'habitation intègre la redevance télévisuelle (123 euros) qui finance les chaînes télé et les radio publiques.

Au total, l'augmentation des taux générera 416 143 euros de recettes en 2012. A mettre en perspective avec les 470 000 euros prélevés par l'Etat au titre de la « péréquation horizontale ». Le calcul est simple : même en augmentant ses taux, la ville perd 53 857 euros de recettes...

Dans ce contexte difficile, le coût conséquent de la collecte sélective des déchets ménagers mais aussi les lois environnementales ont conduit la ville à instaurer lors du dernier conseil municipal la taxe d'enlèvement des ordures ménagères. Son taux n'a pas été défini, il le sera en mars prochain lors du vote des taux des taxes locales.

Malgré tout, grâce à ses efforts de gestion, la ville d'Orly demeure la 3<sup>e</sup> ville du Val de Marne où la pression fiscale est la plus faible.

### Maintenir les services à la population

Malgré un budget restreint, la ville d'Orly maintient son service à la population et le fait évoluer pour renforcer la solidarité. Les grandes priorités budgétaires de la commune sont retracées par le compte administratif



## Animations



## Santé

## SE DU SERVICE PUBLIC



voté en juin 2012. Ce document comptable illustre, chiffres à l'appui, que la ville s'attache avant tout à améliorer le cadre de vie des Orlysiens (aménagement de squares pour enfants, parcs urbains, fleurissement de la ville) et à favoriser l'accès de tous aux sports, aux loisirs, à la culture et à la santé.

Pour faire face aux difficultés rencontrées par la population, la ville redéploie son action en direction de l'insertion professionnelle des jeunes et des personnes en recherche d'emploi.

### Le mot de...

### NOTRE BUDGET RESTREINT PAR LA PÉRÉQUATION HORIZONTALE

« La loi de finances 2012 a mis l'accent sur la péréquation horizontale pour atténuer les effets du gel des dotations de l'Etat et de la réforme de la taxe professionnelle. Le principe est de redistribuer des ressources fiscales entre les communes dites riches et celles défavorisées. D'une part, Orly est éligible à la Dotation de solidarité urbaine, une dotation versée par l'Etat à certaines communes sur la base de

critères prenant en compte les difficultés rencontrées par la population. D'autre part, elle est en même temps ponctionnée de 470 000 euros au titre du dispositif de péréquation horizontale. Face à ces mesures paradoxales, le budget de la ville enregistre une perte considérable. »

Pascal Vareillaud, directeur des finances et de la commande publique

### Chiffres clés

#### LES CHIFFRES DES FINANCES LOCALES

- 470 000 euros** : prélèvement dans le cadre du dispositif de « péréquation horizontale »
- 416 143 euros** : recettes supplémentaires grâce à l'actualisation des taux d'imposition
- 34,5 %** : baisse des subventions d'investissement de la région
- 86,6 %** : baisse des subventions d'investissement du département

## Vieillir ensemble

### LA SEMAINE BLEUE



Du 15 au 19 octobre, cinq jours d'événements, de rencontres et d'ateliers, un moment privilégié pour les seniors.

Cette année, la semaine bleue a pour slogan « vieillir et agir ensemble dans la communauté ». Une thématique qui s'inscrit pleinement dans le cadre de l'année européenne pour le vieillissement actif et la solidarité entre les générations. Le pôle seniors du Ccas s'est mobilisé et a concocté un programme qui se veut informatif et convivial.

#### Lundi 15 octobre

Portes ouvertes à la résidence Méliès, de 10h à 14h.

#### Mardi 16 octobre

Rencontres intergénérationnelles autour du sport. Ateliers sportifs avec l'Ime (Institut médico-éducatif) et l'Ehpad (Etablis-

sement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes).

Au gymnase Robert Desnos, de 9h30 à 11h30.

Forum débat sur le thème du bénévolat et droits des personnes, co-animés par de nombreuses associations (sport, loisirs, vie



sociale, juridique), un atelier « outils informatique » et « Internet » sera également mis à disposition.

Dans les salons de la mairie, de 15h à 18h.

#### Vendredi 19 octobre

Après-midi dansant, dans les salons de la mairie, de 14h à 18h.

## Nouveaux Orlysiens

### DÉCOUVRIR OU REDÉCOUVRIR VOTRE VILLE

La municipalité propose aux nouveaux arrivants ou aux habitants ayant déménagé de découvrir la ville. Vous serez accueillis samedi 17 novembre dans les salons de mairie autour d'un petit-déjeuner, avant de partir pour une visite guidée des principaux sites de la ville d'Orly, commentée par Philippe Ménager, 1<sup>er</sup> maire adjoint, chargé des affaires culturelles.

## Coupon réponse

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Date d'arrivée à Orly : .....

À retourner avant le 9 novembre à :  
Mairie d'Orly - Service des Relations publiques  
7, avenue Adrien raynal - 94310 Orly

## Solidarité

### COLIS DE FIN D'ANNÉE AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Les personnes en situation de handicap de la commune peuvent sous certaines conditions bénéficier d'un colis offert par la municipalité à l'occasion des fêtes de fin d'année. Les Orlysiens concernés sont invités à s'inscrire

Du lundi 22 octobre au vendredi 2 novembre 2012 inclus

Centre communal d'action sociale (Ccas)

Centre administratif (2<sup>e</sup> étage)

7, avenue Adrien Raynal

Les personnes déjà inscrites l'année dernière recevront un courrier les invitant à venir retirer leur colis.

#### Conditions d'obtention

- Etre bénéficiaire d'une allocation adulte handicapé ou d'une pension d'invalidité versée par la sécurité sociale
- Ne pas percevoir de ressources au-delà d'un plafond de 900 euros

#### Pièces à fournir

- Carte d'invalidité (taux minimum de 80%)
- Justificatifs de ressources (attestation Caf ou paiement de la pension d'invalidité, et avis d'imposition 2012 sur les revenus 2011)





## Événement

### LES RENCONTRES D'ORLY 2012

Après le succès des premières Rencontres d'Orly qui ont permis aux Orlysiens d'échanger et d'élaborer 69 propositions en lien avec les projets de la ville, notamment l'aménagement du territoire, le développement économique et le vivre-ensemble, cette démarche de démocratie participative se poursuit cette année. Les Rencontres d'Orly 2012 se tiendront dans vos quartiers de 19h à 21h :

- le jeudi 18 octobre à la résidence Méliès
- le mardi 23 octobre au restaurant Néruda
- le jeudi 25 octobre au gymnase Marcel Cachin
- le mardi 30 octobre au gymnase Romain Rolland
- le mardi 6 novembre à l'espace associatif du Centre culturel

Une réunion générale pour tous les Orlysiens sera organisée le samedi 24 novembre à 10h dans les salons de la mairie. L'accueil au public des services municipaux sera fermé le lundi 15 octobre à partir de 16h dans le cadre des Rencontres d'Orly pour le personnel communal.

## Quotient familial

### QUOTIENT FAMILIAL : PENSEZ-Y

La ville d'Orly procède actuellement au renouvellement du calcul des quotients familiaux pour 2013. Les familles recevront un formulaire à remplir et à retourner en mairie avec l'ensemble des pièces demandées. Ce formulaire est également disponible à l'accueil des directions de l'enfance et de la vie scolaire au 2e étage du centre administratif et dans les accueils de loisirs. Vous pouvez le télécharger sur le site internet de la ville ([mairie-orly.fr](http://mairie-orly.fr)).

La date limite de réception des dossiers est fixée au lundi 12 novembre 2012 inclus.

## En bref

### PROMENADES URBAINES SUR LA DÉPARTEMENTALE 7

Le Conseil général du Val-de-Marne en partenariat avec le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement du Val-de-Marne (Caue) organise des balades urbaines sur l'axe de la route départementale 7. Venez découvrir cette départementale et ses projets lors de 2 promenades urbaines qui auront lieu le dimanche 14 octobre (Voyager dans l'histoire d'une route mythique) et le dimanche 21 octobre (Vivre le long de la Rd7), de 11h à 16h (prévoir pique-nique).

Promenade gratuite, rendez-vous à 11h à la station de métro Villejuif-Louis Aragon (ligne 7), sortie Avenue de Stalingrad.

Places limitées, inscription conseillée au 01 48 52 55 20

## Transports

### CONCERTATION DU FUTUR TRAMWAY PARIS-ORLY VILLE

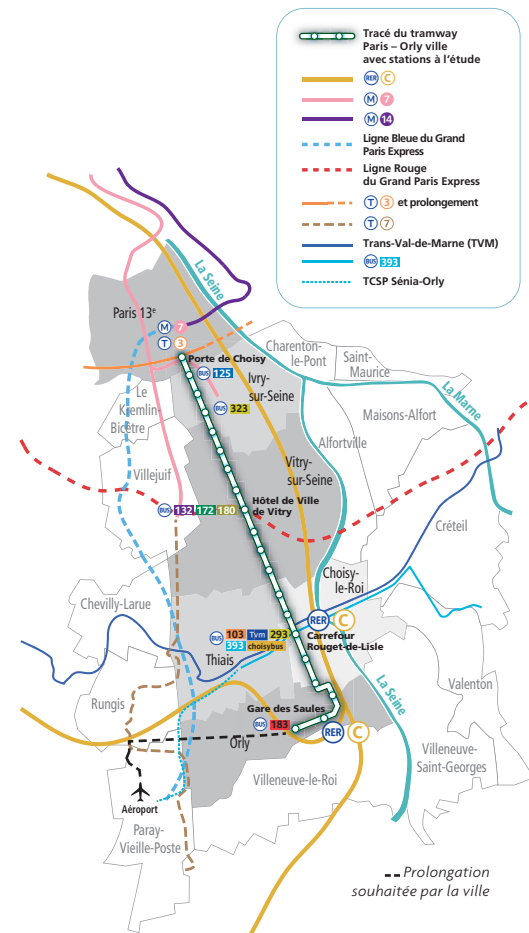
*Mardi 20 novembre, dans les salons de la mairie, se tiendra à 19h30 une réunion publique concernant le projet du tramway Paris-Orly ville.*

La concertation autour du projet d'aménagement du tramway Paris-Orly ville qui reliera les communes de Paris-Porte de Choisy, Ivry-sur-Seine, Vitry-sur-Seine, Thiais, Choisy-le-Roi et Orly (place du Fer-à-Cheval), est un moment d'information et de dialogue. L'objectif de cette réunion est de présenter le projet et de recueillir les avis des différentes personnes invitées, usagers de la ligne de bus 183, habitants des communes desservies, commerçants, salariés. Il sera possible durant la période du 22 octobre au 30 novembre de poser son avis sur le site Internet du tramway. [www.tramway-paris-orly-ville.fr](http://www.tramway-paris-orly-ville.fr)

## En bref

### EXERCICE DE SIMULATION DE CRISE À L'AÉROPORT D'ORLY

Mercredi 24 octobre, de 21h à 2h00, un exercice de simulation de crise sera organisé à l'aéroport de Paris-Orly sous l'égide de la Préfecture du Val-de-Marne. Il s'agit d'un scénario de chute d'un avion à l'arrivée en zone aéroportuaire. Le but de cet entraînement vise à tester le dispositif opérationnel de gestion de crise dans le cadre d'une chute d'aéronef. Au cours de l'exercice, de nombreux véhicules de secours (pompiers, Samu...) circuleront jusqu'au lieu de l'accident et des fumigènes s'échapperont de l'avion en zone nord est de la plateforme. L'aéroport restera ouvert à la circulation aérienne jusqu'à 23h30.



# Aménagement

Place du 8 mai 1945

## UNE PLACE AGRÉABLE POUR TOUS

*A partir du mois de novembre, d'importants travaux débiteront place du 8 mai 1945 pour un projet d'envergure permettant d'améliorer la circulation des bus et des usagers, tout en créant un système d'évacuation des eaux pluviales du quartier.*



Le projet d'aménagement de la place du 8 mai 1945 commence en novembre pour une durée prévisionnelle de dix à douze mois. Il vise à transformer la place de la gare en lieu agréable, sécurisé et facile d'accès, et à améliorer l'évacuation des eaux pluviales du quartier. Le coût est estimé à 2,7 millions d'euros (Ttc), largement financé par diverses subventions.

### Améliorer et sécuriser la circulation

Les travaux porteront d'une part sur l'aménagement d'un site pour les bus devant la gare permettant plus de proximité et de sécurité pour les usagers. Des « arrêts minutes » ainsi que 18 places de parking seront créés. La circulation des véhicules s'effectuera autour d'un bassin d'agrément qui jouera le rôle de rond point. Des passages piétons seront matérialisés et surélevés pour permettre de traverser les chaussées en toute sécurité. Une passerelle au niveau du bassin d'agrément permettra d'assurer la continuité piétonne.

### Permettre l'évacuation des eaux pluviales

L'ensemble des réseaux d'eaux pluviales du quartier du Parc de la Cloche transite par la place de la gare et peut provoquer des risques d'inondations. Afin de résoudre ce problème, deux bassins seront créés : un bassin de rétention de 900 m<sup>3</sup> sous-terre et un bassin de 170m<sup>3</sup> qui recueillera les eaux provenant essentiellement de la rue du 11 novembre 1918. Les eaux de ce bassin seront filtrées puis réutilisées pour alimenter une cascade.

### Un lieu agréable

La place de la gare sera revalorisée grâce à la plantation d'arbres et l'installation de jardinières fleuries. Le bassin d'agrément sera également entouré d'arbres et de fleurs, et neuf jets d'eau jailliront en son sein. A l'une des extrémités du bassin, des roseaux seront placés permettant le traitement de l'eau par phyto-épuration.

### Zoom sur

#### LA CIRCULATION PENDANT LES TRAVAUX

A partir de novembre et pendant toute la durée des travaux (10 à 12 mois), afin de limiter la gêne, la circulation sur la rue du 11 novembre 1918 sera maintenue pour les bus et les usagers. L'avenue de la République sera fermée à la circulation entre la place et la rue des Violettes.

Retrouvez la vidéo du projet d'aménagement de la place du 8 mai 1945 sur [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)

## Nos amis les bêtes

### CHATS EN VILLE

Lors du Conseil municipal du 20 juin, la convention de partenariat avec l'Association chats des rues (Acr) pour la mise en place d'une gestion raisonnée, durable et éthique des chats a été adoptée. Sur la ville, deux sites de regroupement de chats libres vont être aménagés.

## Ecogestes

### LE RECYCLAGE DU PAPIER-CARTON



Schéma de recyclage des emballages en papier-carton

Comme le verre, le recyclage du papier et du carton est pratiqué depuis de nombreuses années. Grâce aux moyens de traitements actuels, les fibres recyclées peuvent ensuite être employées dans n'importe quel secteur de l'industrie papetière : emballage et conditionnement, sanitaires et domestiques, journal et impression-écriture. Le recyclage permet de générer des économies et de limiter l'impact de l'effet de serre. A Orly, vous avez la possibilité :

- de déposer vos emballages papier-carton vidés de leur contenu et pliés à côté des bacs et des sacs.
- dans les quartiers équipés de Tribornes, vous pouvez y mettre les petits cartons et pour les gros cartons, vous pouvez vous adresser à votre gardien ou les déposer dans les déchèteries intercommunales.



Prototype d'un site dédié aux chats, modèle en cours d'évolution.

L'intégration de l'animal en ville fait partie des actions menées par la municipalité. Depuis 2006, Orly agit pour une gestion raisonnée, durable et éthique des chats libres.

#### Une convention de partenariat avec l'Acr

La ville d'Orly travaille avec l'Association chats des rues (Acr) pour la capture de chats non identifiés (stérilisation et identification) et à l'aménagement de sites de regroupement de chats. La convention approuvée à l'unanimité lors du Conseil municipal du 20 juin vise à mettre en place une action et un suivi tout au long de l'année. La participation financière de la ville est à hauteur de 6000 euros à l'année.

#### L'aménagement de 2 sites dédiés aux chats

Dans le cadre de cette convention, la ville va mettre en place d'ici quelques semaines sur son territoire deux sites pour la gestion des chats libres. L'un sera à proximité du parc Marcel Cachin et l'autre au niveau du square Alfred de Musset, en partenariat avec Valophis. Les chats pourront s'y abriter et y manger.

#### Le rôle des nourriciers

Des nourriciers prendront en charge les

chats sur les deux sites. Le nourricier connaît son site et son groupe de chats. Il peut ainsi repérer un nouvel arrivant et alerter l'association. Le chat est alors capturé, identifié, stérilisé et bénéficie comme les autres de soins vétérinaires. Le nourricier a également un rôle de veilleur sanitaire. Il prévient les pouvoirs publics et l'association s'il observe une situation anormale afin de prendre des mesures respectueuses des animaux et de l'environnement.



## LA SEMAINE DU GOÛT



*Cette année, la ville d'Orly participera à « la semaine du goût » le vendredi 19 octobre en sensibilisant les enfants dans les restaurants scolaires.*

La nutrition est aujourd'hui un enjeu de société majeur, à l'heure où les problèmes de surpoids deviennent une réalité. Pour sa 23<sup>e</sup> édition, la semaine du goût aura lieu à l'échelle nationale du 15 au 21 octobre. Les enjeux sont multiples : l'éducation au goût des consommateurs, notamment des enfants, l'information transparente et pédagogique sur les produits et l'incitation à une consommation alimentaire équilibrée. La ville d'Orly, affiliée au Programme national nutrition santé (Pnns), participe à la semaine du goût depuis plusieurs années en faisant découvrir de nouveaux aliments lors des repas pris à la cantine. Cette année, à l'initiative de la direction municipale de la santé, avec le Centre médico sportif et le personnel de la restauration éducative, des sets de table diffusant des messages de prévention sur l'alimentation équilibrée et l'activité physique seront distribués dans les restaurants scolaires lors du repas du 19 octobre. Les enfants pourront repartir avec, ce qui leur permettra de retenir les conseils et de les partager en famille.

### Mardi 16 octobre

#### JOURNÉE NATIONALE DE DÉPISTAGE DE L'HÉPATITE C

**Elle est plus près que vous ne le pensez**

Ne l'ignorez pas. L'hépatite est une maladie potentiellement mortelle qui affecte 1 personne sur 12 dans le monde et qui déclenche rarement des symptômes évidents.

**C'est ça l'hépatite...  
Comprenez-la. Combattez-la.  
Faites-vous dépister.**

Journée mondiale contre l'hépatite : 28 juillet  
[www.worldhepatitisday.info](http://www.worldhepatitisday.info)

SCHS hépatites  
[www.schshpatites.org](http://www.schshpatites.org)

World Hepatitis Alliance

La Journée nationale de dépistage de l'hépatite C se tient le 16 octobre et vise à inciter les personnes à bénéficier des dépistages gratuits. A ce jour l'on compte environ 5 000 nouveaux cas par an. C'est une maladie infectieuse due au virus nommé Vhc qui s'attaque au foie, dont les modes de transmission du virus sont essentiellement la transmission sanguine, exceptionnellement sexuelle ou maternelle (5%). Des traitements existent mais à ce jour aucun vaccin n'est disponible. N'hésitez pas à en parler à votre médecin traitant.

### Lundi 15 octobre

#### JOURNÉE MONDIALE DU LAVAGE DES MAINS



La journée est célébrée dans de très nombreux pays. Son objectif principal est de sensibiliser un maximum de personnes sur les conséquences d'une mauvaise hygiène des mains. L'Unicef indique que la cible principale est les enfants, et ce notamment dans les écoles. Par un lavage de mains régulier au savon, le taux de morbidité infantile lié aux maladies diarrhéiques peut être réduit de moitié. Orly participe à cette journée de sensibilisation en mettant à disposition des Orlysiens un petit guide au Service communal d'hygiène et de santé (Schs) au Centre administratif.

### Vaccination

#### VACCINATION CONTRE LA GRIPPE : C'EST PARTI !

La grippe est une maladie qui peut avoir des complications graves chez les personnes âgées ou fragilisées. Il est conseillé de se faire vacciner à compter du 2 octobre et avant la fin du mois de décembre. Les infirmières des centres municipaux de santé se tiendront à votre disposition pour vous vacciner, sans rendez-vous, les mardis et jeudis au centre Méliès de 9h à 12h et au centre Calmette de 14h à 17h. Munissez-vous de votre coupon de sécurité sociale ou de votre ordonnance, de votre carte vitale et du vaccin préalablement retiré à la pharmacie.

### OCTOBRE ROSE

La ville d'Orly participe avec l'Adoc 94 et le Conseil général du Val-de-Marne à Octobre rose 2012 pour la prévention des cancers féminins.

**Jeudi 4 octobre**  
de 9h00 à 13h, sur le marché des Terrasses Animations par des professionnels de santé et des comédiens (Bus santé et Mutualité française)

**Mardi 9 octobre**  
de 19h30 à 21h30, au Centre culturel Session théâtrale

Inscription au 01 48 90 20 10  
(places limitées)

## Commission Jeunes

### DÉSIR D'AVENIR DE JEUNES

#### Événement

#### OPÉRATION SPORTS EN FILLES

Mercredi 7 novembre, l'opération sports en fille est l'occasion pour certaines âgées de 12 à 17 ans, ne pratiquant pas ou peu d'activités sportives, de découvrir une grande variété de sport : sports en pleine nature, activités nautiques, sports collectifs et sports de combat. Elles participeront à un forum nutrition et secourisme.

Inscriptions au Forum Neruda  
33 rue des Hautes Bornes  
01 48 84 96 32

#### TOURNOI OMNISPORT INTERVILLE



Mardi 6 novembre, le service jeunesse organise un tournoi omnisport interville au Parc du Grand Godet pour les jeunes de 11 à 15 ans. Les équipes composées de 5 jours se rencontrent sur des matchs de basket et de football. Durant les temps d'attentes, les jeunes pourront s'exercer à d'autres disciplines telles que le baseball, l'ultimate (fresbee), tennis... Un pique-nique sera fourni à chaque participant et des lots symboliques seront à gagner.

Mardi 6 novembre

A partir de 9h30, Parc du Grand Godet  
Participation : 3,00 €

Forum Neruda

33 rue des Hautes Bornes

Sami Souid : 01 48 84 96 32



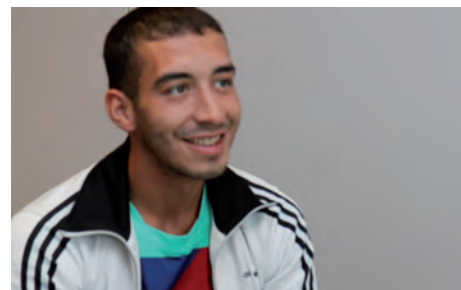
*Née de la volonté de plusieurs jeunes Orlysiens de s'exprimer sur leurs attentes et leurs difficultés, la Commission jeunes se réunit tous les mois depuis mars 2012.*

Qui mieux que des jeunes pour comprendre et proposer des réponses concrètes aux questions que se posent les autres jeunes. C'est de cette idée que s'est formée la Commission jeunes à laquelle participent 11 jeunes Orlysiens et des représentants élus ou administratifs de la ville. Plusieurs ateliers se sont mis en place : définition d'une nouvelle politique jeunesse pour plus de lien entre les jeunes eux-mêmes et les seniors de la ville, formation et emploi, communication notamment sur la question des jeunes dans Orly ma ville, l'hébergement et le logement. La Commission vise l'apprentissage de la citoyenneté, la participation à la vie municipale, le partage de valeurs, la fédération des initiatives orlysiennes. Elle a pour finalité d'aider les jeunes à trouver leur place dans la société.

#### Bourse communale d'aide au projet

#### INVENTE ET RÉALISE TON PROJET

Les bourses communales aident les jeunes Orlysiens à réaliser leurs projets humanitaires, solidaires, citoyens, sportifs, culturels et utiles aux autres. Avant de déposer votre demande, le dossier doit être dûment rempli notamment le descriptif du projet et l'engagement de fournir un retour de l'action de l'entreprise devant la commission. Certains correspondants du Pij et de la Direction municipale de la jeunesse orientent et accompagnent les porteurs de projets. Le dossier complet est à remettre



#### Le mot de...

« J'ai intégré la Commission Jeunes pour différentes raisons : la volonté de relier les quartiers, d'établir une meilleure communication entre les générations, d'éviter le repli des jeunes, mais aussi pour avoir une légitimité. Nous, jeunes, avons la connaissance du terrain. Nous avons plein d'idées en matière de solidarité et de réussite pour les jeunes. Lors des réunions de travail, nous établissons un ordre du jour, puis chacun a en charge plusieurs missions spécifiques. Par exemple, je m'occupe de tisser des liens avec l'Ecole George Méliès ou encore de développer le futsal sur Orly. D'autres se consacrent à la sensibilisation au développement durable, à la recherche d'un lieu pour la location de scooters... A chaque besoin exprimé, nous sommes en relation avec le bon interlocuteur et essayons de d'avancer ensemble. »

Amine Benmerah, Orlysiens de 24 ans  
membre de la Commission jeunes

en 3 exemplaires à la Direction municipale de la jeunesse. Ce projet sera proposé aux membres de la commission. Les porteurs de projet sont invités à présenter leur initiative devant cette commission pour pouvoir donner un avis sur l'aide municipale à octroyer, décidée en fonction du projet et de l'investissement des jeunes. Une réponse définitive est adressée par courrier dans le mois qui suit cette rencontre. Les dossiers sont à déposer au Smj avant le mercredi 12 octobre à 18h.

## LA PLACE DES FEMMES DANS LE SPORT



*Les femmes montrent l'exemple, aujourd'hui, elles sont un des fers de lances du mouvement sportif.*

Le bilan de l'organisation des jeux Olympiques et paralympique est positif grâce à de nombreux facteurs, dont le renforcement de la place des femmes au sein des délégations des 200 pays participants. Certains ne se souviendront que des Bolt, Phelps et autres experts, pourtant la vraie révolution et évolution sociale, tant dans la pratique que dans les mentalités, vient de la place des femmes dans le sport et de leur exemplarité dans cette pratique. Humilité, gentillesse, combativité, respect, autant de qualificatifs qui les définissent telles les Camille Muffat, Anne Caroline Graffe, Lucie Decosse... ou encore tout le collectif de l'équipe de France féminine de football. Si toutes ne finissent pas sur le podium des épreuves, il se dégage d'elles tant de simplicité qu'il faut souhaiter que de leurs succès jailliront de nouvelles disciplines et que leurs qualités sauront déteindre sur les fautes commises parfois dans le cadre de la pratique masculine (comportement, violence, tolérance...). La pratique féminine est possible à tout âge. Elle permet de développer ses qualités psychomotrices et relationnelles, de maîtriser son schéma corporel, de développer ses qualités physiques, et dès la quarantaine, de lutter efficacement contre l'ostéoporose et pour les compétitrices, de travailler le dépassement de soi. Les réalités de la vie professionnelle et parentale ne facilitent pas toujours la pratique sportive. L'Aso propose des activités et horaires adaptés à divers profils (sport en matinée, en journée, en soirée), afin de permettre l'accès au plus grand nombre.

09 54 50 37 73

[www.avenirsportifdorly.fr](http://www.avenirsportifdorly.fr)

### Football féminin

LE FOOTBALL S'OUVRE AUX FEMMES À ORLY



Cette année l'Aso propose aux jeunes Orlysiennes une section football, une activité où les femmes ont toute leur place. Elles seront accueillies et encadrées par des professionnels du sport, pour une pratique de loisirs et pour celles qui le souhaitent, de championnat.

Aso

1, rue du Verger

01 48 53 37 73

### Boxe française

COLLABORER, S'OPPOSER...

*La boxe française est un sport de combat ouvert à tous, au service de l'échange et du savoir vivre ensemble.*



Les Orlysiens et Orlysiennes sont nombreux depuis plusieurs années à pratiquer la boxe française. Ce sport de combat utilise les pieds et les poings et dont l'objectif est la maîtrise de soi, l'échange entre partenaires et le partage. La section propose en plus, depuis plusieurs années une activité de remise en forme, la savate forme. Il s'agit d'une activité de type fitness, basée sur la gestuelle de la boxe française (déplacements, coups de poings, coups de pieds, esquives) sans opposition à laquelle on ajoute un travail de renforcement musculaire et de stretching. Inscriptions sur place et possible en cours d'année. Reprise de la Savate forme début octobre tous les samedis matin.

# Vie associative

## TERRE HUMAINE 94

Terre humaine propose des cours d'anglais le mardi de 15h à 17h et le samedi de 9h30 à 11h30 et bien d'autres activités tout au long de l'année. Samedi 13 octobre, atelier boîtes au Centre culturel à partir de 14h, une participation financière sera demandée. Samedi 20 octobre, visite du musée Carnavalet « les petits métiers et les enseignes publicitaires », la sortie prévue à cette même date à la Sainte Chapelle a été annulée. L'association précise qu'il est indispensable de s'inscrire à chacune des ces activités.

1, place du Fer à Cheval  
Mercredi de 16h à 18h  
Centre culturel  
(sauf vacances scolaires)  
06 73 95 06 62

## En bref

### COMITÉ DE JUMELAGE

Le comité de jumelage propose des cours d'italien tous les mardis de 17h30 à 21h au Centre culturel.

06 14 07 59 83

### LIGUE DES DROITS DES HOMMES

La ligue des droits des hommes vous reçoit les samedis 6 et 20 octobre de 10h à 12h au Centre culturel.

### TOUS AU LARZAC

Ce formidable film documentaire présenté en avant première du festival de Cannes, César du meilleur documentaire 2012, raconte l'histoire multimillénaire du pot de terre contre le pot de fer. Celle des paysans de Larzac attachés à défendre leurs terres menacées par l'extension d'un terrain militaire. Et miracle ce sont les paysans qui triomphèrent. Il sera présenté le 10 octobre à 20h30 lors d'un ciné débat organisé en partenariat avec la ligue des droits de l'homme au centre culturel en présence du réalisateur, Christian Rouaud. L'occasion de faire le point sur la force de l'engagement citoyen dans un monde souvent peu respectueux des droits.

Autres séances le samedi 13 octobre à 18h et le mardi 16 octobre à 20h30.

## Orlywood

### ORLYWOOD PROD : C'EST LA REPRISE !



Une nouvelle saison a commencé pour Orlywood Prod depuis le lundi 17 septembre. Cette année, l'association vous propose :

- Breakdance : les lundis et les vendredis de 18h à 20h, dans la salle de danse du stade Méliès (tout âge, tous niveaux). Tarif : 50 e à l'année. Cet atelier prépare au spectacle de danse qui aura lieu dans le cadre du prochain

Printemps du hip-hop.

- Salsa-bachata : les mercredis de 18h à 21h, dans la salle de danse du stade Méliès (tout âge, tous niveaux). Tarif : 100 e à l'année (payable en plusieurs fois).

Renseignements auprès de Cesar

06 13 69 55 48

[orlywoodprod.com](http://orlywoodprod.com)

## Quartiers dans le monde

### DOUBLE DUTCH, UNE NOUVELLE SAISON



C'est reparti pour l'association Quartiers dans le monde et pour ses praticiens de double dutch. Les entraînements ont repris depuis le 14 septembre. Le double dutch est un sport de sauts à la corde où un à deux sauteurs réalisent des figures acrobatiques ou des performances de vitesse.

- les mercredis de 20h à 22h au gymnase Romain Rolland, pour adultes et confirmés.
- les vendredis de 18h à 20h au gymnase Dorval, tous niveaux.
- les samedis de 10h à 12h au gymnase Paul Eluard, tous niveaux.

Pour l'inscription, veuillez vous munir d'un certificat médical. Sur place, à récupérer une fiche de renseignements et une autorisation parentale pour les mineurs. Tarif à l'année : 40 €.

06 46 56 00 02 - [quartiers-monde@yahoo.fr](mailto:quartiers-monde@yahoo.fr)  
[www.quartiersdanslemonde.com](http://www.quartiersdanslemonde.com)

## Journée portes ouvertes

### CHORALE AURELIA

L'année 2012-2013 est l'amorce d'une nouvelle dynamique pour la chorale Aurelia avec l'arrivée d'un nouveau chef de chœur. Il s'agit de Marc Giraud, professeur et chef de chœur pour les enfants au conservatoire de la ville d'Orly. Venez participer à cette nouvelle aventure et partager de grands moments de joie et d'émotion. Une journée portes ouvertes aura lieu le mercredi 3 octobre à 19h30 à l'école municipale des arts (également le lieu des répétitions). La chorale recrute dans toutes les voix.

Journée portes ouvertes Chorale Aurelia  
Mercredi 3 octobre  
à 19h30

à l'Ecole municipal des arts  
au château du parc Méliès

Contact : <http://choraleaurelia.free.fr/>

## UFC QUE CHOISIR

L'association Ufc Que Choisir vous reçoit tous les 2e mardis de chaque mois, de 18h à 20h au Centre culturel pour vous aider à résoudre vos litiges dans les domaines de la consommation ou du logement.

06 64 71 86 67

## Nouvelle entreprise

### CLAIRE N@ILS



**Claire Nantier, Orlysiennne, s'est lancée dans le métier de styliste ongulaire et exerce sa passion sous le statut d'auto-entrepreneur.**

Claire Nantier a exercé le métier de secrétaire plusieurs années. Depuis environ 2 ans, soucieuse de l'importance que prend la place de la beauté des ongles chez la femme et de l'essor du marché du stylisme ongulaire, elle décide de créer son entreprise sous le nom de Claire Nails. Elle suivra alors une formation

chez So Nails Academy à Paris. Elle propose diverses prestations, de la simple pose de vernis à la pose de capsule. Elle pratique la décoration dite « Nails Art » et laisse place à son imagination et sa créativité à travers divers jeux de couleurs, dessins, strass.

06 95 37 86 34

### FAMILY PIZZA



Nicolas Mangin, a débuté sa carrière comme gestionnaire de rayon dans une grande surface. Actuellement responsable réception à Rungis, Nicolas Mangin a toujours aimé les postes à responsabilité, son souhait le plus cher étant d'être son propre patron. Lorsqu'il apprend qu'un local est libre, rue du Commerce, il décide avec l'accord de son directeur de se lancer dans l'aventure et d'ouvrir « Family pizza » avec le statut de gérant non salarié. Il fait

alors appel à un ami, Vincent, rencontré sur les marchés et l'emploi aujourd'hui comme salarié. Il propose une carte avec un large choix de pizzas, des paninis, burgers, salades, pâtes ainsi que des formules. Selon la quantité de pizzas achetées, 3 formules sont proposées. Les tickets restaurant sont acceptés ainsi que les chèques vacances. Prochainement, il proposera une carte de fidélité à sa clientèle.

32, rue du commerce - 01 48 92 00 71

## Formation

### LES MÉTIERS DE L'AÉROPORTUAIRE

Le groupement solidaire Aérocompétences, avec le parrainage d'Aéroports de Paris, organise pour les demandeurs d'emploi des séances d'informations collectives au sein des Maisons de l'environnement et du développement durable (Mde) des aéroports de Paris-Charles de Gaulle et de Paris-Orly. Elles vous renseigneront sur les métiers et les formations requises pour les métiers de l'aéroportuaire.

Lundi 5 novembre de 9h30 à 13h (Mde Orly)

Mercredi 7 novembre de 9h30 à 13h (Mde Roissy)

Lundi 3 décembre 9h30 à 13 h (Mde Orly)

Mercredi 5 décembre 9h30 à 13 h (Mde Roissy)

Inscription au 01 48 62 02 02 ou par email : [contact@planetairport.com](mailto:contact@planetairport.com)

Maison de l'environnement de Paris-Orly  
Bâtiment 600, Aéroport de Paris-Orly  
face au N°73 de la rue Jean-Pierre Bernard  
91 200 Athis-Mons

Maison de l'environnement de Paris-Charles de Gaulle

Route du noyer du chat, face à la rue du chapitre, Zone de fret 1 et 2

93 290 Tremblay-en-France

[www.mobilite.ador94.com](http://www.mobilite.ador94.com)

## Les Coulisses du bâtiment

### À LA DÉCOUVERTE DE LA MENUISERIE



Dans le cadre de la 10<sup>e</sup> édition des Coulisses du bâtiment, l'entreprise Lmd Lachaumette vous invite à venir découvrir la menuiserie le vendredi 12 octobre dans ses bureaux d'Orly. A cette occasion, les 15 ouvriers qualifiés, le chef d'atelier et les dessinateurs de cette entreprise familiale expliqueront leur métier, répondront à toutes vos questions

et pourront vous informer sur les diverses filières et parcours professionnels.

*Les Coulisses du bâtiment*

*Atelier de Menuiserie Lmd Lachaumette*

*Vendredi 12 octobre*

*De 9h à 12h*

*12 rue du Nouvelet*

*Orly*



# Portrait

Gastronomie

## PAOLO BENASSI

LA GELATI AU SOMMET DE L'EXCELLENCE



*En 10 ans, Amorino, glacier italien, s'est fait connaître en France, en Europe et dans le monde, grâce à Christiano Sereni et Paolo Benassi, deux amis d'enfance.*

*Son savoir-faire a été récompensé par un prix départemental Stars et Métiers.*

**P**aolo Benassi, contrôleur de gestion en Italie à Reggio Emilia, a quitté son pays pour rejoindre son ami d'enfance installé à Paris. A eux deux, ils vont créer Amorino, la magie des glaces artisanales Italiennes.

### **Le savoir-faire italien...**

Malgré la barrière de la langue, à 36 ans Paolo Benassi rejoint son ami d'enfance Christiano Sereni à Paris dans le but de créer leur entreprise. L'idée est née, importer le savoir-faire des Italiens en élaborant d'excellents gelatis les plus naturels possibles. Après une étude de marché, Paolo repartira en Italie pour apprendre le métier, faire les glaces, élaborer les recettes, apprendre les normes, la vente. Il acquerra alors, une solide connaissance du secteur. Avec Christian, ils ouvriront leur première boutique à l'île Saint Louis à Paris, lieu où nombre de Parisiens et touristes affluent. Très vite le succès les

amènera à ouvrir d'autres points de vente dans les endroits clés de la capitale.

### **Pour le bonheur de nos papilles...**

Dans leur début, chaque boutique possédait son propre laboratoire pour la fabrication des glaces. En 2005, la production sera centralisée à Ivry-sur-Seine puis en 2011 à Orly. Paolo Benassi insiste bien sur le fait que les techniques modernes d'un grand laboratoire n'altèrent en rien la qualité du produit, de sa création à sa production, bien au contraire. Ses créations, glaces et sorbets bénéficient d'un temps de maturation et sont turbinées pour une meilleure onctuosité. Paolo Benassi exige de la qualité et pour ça, il choisit ses ingrédients dans différents pays, utilise des œufs biologiques, du lait entier, le naturel restant un des secrets dans ses recherches de nouvelles saveurs (pas d'arôme artificiel, pas de colorant). Aujourd'hui, il propose 22

parfums et le parfum du mois. Conscient que la dégustation de glaces remporte surtout son succès l'été, il réduit la quantité de parfums dès le mois d'octobre et propose des produits dérivés comme les confiseries, le vinaigre balsamique, la bûche de Noël... Il est aujourd'hui à la tête de 90 points de vente franchisés. Son succès le propulse jusqu'à New-York, Nouméa et bientôt à la Réunion. Si Paolo Benassi insiste et exige la qualité, le naturel et la saveur de ses glaces, il n'en a pas moins oublié l'esthétisme de ses cornets en forme de pétales de rose et a su donner une image harmonieuse en apportant une agréable atmosphère à chacune de ses boutiques. A la question pourquoi le nom d'Amorino, Paolo Benassi répond : « *Amorino signifie en italien 2 choses, petit amour et le petit ange représenté dans le logo. C'est l'épouse de Christiano, qui a trouvé le nom et dessiné le logo de l'ange avec le cornet dans la main* ».

# Lectures

## Médiathèques

### LA MÊME HISTOIRE... OU PRESQUE

Quand un cinéaste s'empare d'un roman pour en faire un film, il devient auteur à son tour. Les images, les dialogues, la musique font de l'histoire initiale une œuvre nouvelle, en plusieurs dimensions. En voici quelques exemples.

#### Le feu follet / Louis Malle

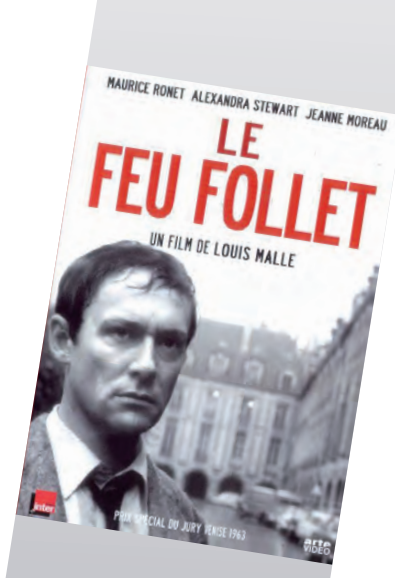
Après des succès tels que *Les amants* et *Ascenseur pour l'échafaud*, Louis Malle fait le pari audacieux d'adapter au cinéma *Le feu follet* de Drieu La Rochelle. Inspiré à l'auteur par le suicide de son ami Jacques Rigaut, le roman raconte les derniers jours d'un homme que plus rien ne rattache à la vie. Dans un esthétisme sobre mais magnifiquement convaincant, Malle filme cette dérive implacable, ce glissement imperceptible vers le néant : des plans d'une beauté presque picturale, des dialogues superbes, la musique d'Erik Satie en adéquation totale avec les images et surtout Maurice Ronet qui incarne avec élégance le désespoir d'Alain Leroy. Cinquante ans plus tard, le film exerce toujours la même fascination, au point qu'on pourrait presque lui attribuer cette phrase de Drieu : « Je laisserai sur vous une tache indélébile ».

#### Madame Bovary / Claude Chabrol

Claude Chabrol dit avoir hésité pendant vingt ans avant de se lancer dans l'adaptation de *Madame Bovary*. « Je voulais être absolument fidèle à Flaubert ... *Madame Bovary*, rien de plus, rien de moins ». Ce qui n'est pas dit avec des mots, est suggéré par les plans, les angles de vue, les couleurs, les regards. Isabelle Huppert joue le jeu à merveille, exprimant mieux que personne les fameux « vertiges » d'Emma. Cependant, si le texte est bien présent, il reste l'interprétation du réalisateur. Habitué à mettre en scène une société bourgeoise étriquée, Chabrol reconstruit un bovarysme caustique où le pragmatisme semble toujours l'emporter sur le rêve. Même si nous l'adorons, son Emma Bovary n'est peut-être pas tout à fait celle de Flaubert.

#### Shining / Stanley Kubrick

Nombreux sont les cinéastes à avoir été tentés par l'univers de Stephen King. On ne compte plus les adaptations de ses œuvres parmi lesquelles *Carrie* de Brian De Palma, *Christine* de John Carpenter ou *Simetierre* de Mary Lambert, pour ne citer que les meilleures. *Shining* occupe pourtant une place à part dans ce catalogue. Privilégiant le climat et les décors, Stanley Kubrick a fait un film esthétique. Ici, tout est surdimensionné : la montagne, l'étrange labyrinthe sous la neige et surtout cet immense hôtel désert et cependant peuplé d'apparitions. Mais *Shining*, c'est aussi la performance inoubliable de Jack Nicholson, plus habité que jamais par le personnage de Jack Torrance gagné peu à peu par la folie meurtrière.



### HORAIRES DES MÉDIATHÈQUES MUNICIPALES DEPUIS LE 6 SEPTEMBRE

#### Médiathèque centrale

-> Espace jeunesse

Mardi : 12-14h et 16h-19h

Mercredi : 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi : 16h-19h

Samedi : 10-12h30 et 14-18h

-> Espace adulte, musique et cinéma

Mardi : 12-19h

Mercredi 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi 12-19h

Samedi 10h-12h30 et 14-18h

#### Bibliothèque Bonin

Mardi : 16h-18h30

Mercredi : 9h-12h30 et 14h-18h30

Vendredi : 16-19h

Samedi : 9h-12h30 et 14h-17h

# Lectures

## La Traviata / Franco Zeffirelli (1982)

En 1848, Alexandre Dumas fils publie La dame aux camélias, roman inspiré de sa liaison avec la demi-mondaine Marie Duplessis. Quatre ans plus tard, il en fait une pièce de théâtre qui inspire à Giuseppe Verdi son opéra La Traviata. En 1982, le cinéaste Franco Zeffirelli qui est aussi metteur en scène de théâtre et d'opéra porte La Traviata à l'écran. Son premier film-opéra sera le plus grand succès commercial du genre. Si les interprètes rallient tous les suffrages, et en particulier l'admirable Teresa Stratas, les puristes s'indignent des quelques libertés prises avec la partition. Décors naturels, flash-back, mouvements de caméra et gros plans en ont fait une œuvre filmique à la portée d'un nouveau public : qui s'en plaindrait ?



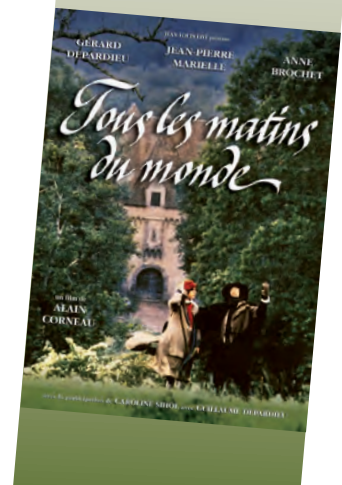
## L'Argent / Marcel L'Herbier

En 1928, Marcel L'Herbier réalise son dernier film muet, L'Argent, librement inspiré du roman éponyme d'Emile Zola. Peu avant l'effondrement de Wall Street, le film nous plonge dans les magouilles financières et nous dépeint le monde de la Bourse en proie à la fièvre du profit. Au centre de cette fresque impitoyable et puissante, Pierre Alcover fait du financier Saccard un véritable prédateur. Disposant d'un budget de superproduction de cinq millions de francs, L'Herbier n'a pas lésiné sur les moyens : 2000 figurants, des décors gigantesques et une dizaine de caméras sont mis au service d'une mise en scène virtuose. En 2008, le film, plus que jamais d'actualité, ressort en DVD avec un accompagnement au piano de Jean-François Zygel en une seule prise, comme au temps du cinéma muet.



## Tous les matins du monde / Alain Corneau (1991)

A la demande d'Alain Corneau qui cherchait un sujet de film autour de la musique baroque, Pascal Quignard écrit Tous les matins du monde. Ce court roman évoque la rencontre entre Marin Marais et le sévère Monsieur de Sainte-Colombe, tous deux violistes et compositeurs. De ce petit livre écrit à la troisième personne, le cinéaste a fait un flash-back raconté par Gérard Depardieu (Marin Marais) qui cite de longs passages du texte original. Aux mots sont venues s'ajouter les images, des scènes éclairées comme un tableau d'époque, et surtout la musique confiée à Jordi Savall. En 1991, le grand public découvre Sainte-Colombe sous les traits de Jean-Pierre Marielle et se prend de passion pour la viole de gambe. Contre toute attente, le film d'Alain Corneau fait deux millions d'entrées, obtient sept césars et la bande originale s'arrache chez les disquaires.



## LES PETITES OREILLES

### Pour les enfants de 0 à 3 ans

- Comptines, jeux de doigts, chansons
- à 10h30 les mercredis 19 septembre, 3 et 17 octobre, 14 et 28 novembre et 12 décembre.
  - à 11h les samedis 22 septembre, 20 octobre, 17 novembre et 15 décembre

### Les grandes oreilles

- Pour les enfants à partir de 4 ans
- Lectures, contes et livres d'images
- à 11h les mercredis 26 septembre, 10 et 24 octobre, 21 novembre, 5 et 19 décembre
  - à 11h les samedis 29 septembre, 27 octobre, 24 novembre et 22 décembre.

Médiathèque municipale

publicité



# GARAGE DE LA VICTOIRE

**MULTI-MARQUES - REPARATION - ENTRETIEN - REVISION**

**VIDANGE - FREINAGE - PNEUS - PARALLELISME**

**CLIMATISATION - ECHAPPEMENT - DISTRIBUTION**

**34, av. de la Victoire  
94310 Orly**

**Tel : 01.48.92.54.15  
Port : 06.03.58.31.30**

# Conseil municipal

Jeudi 20 septembre

## RENOUVELLEMENT DES CONSEILS DE QUARTIERS

**Le Conseil municipal de 20 septembre a procédé au renouvellement des conseils de quartiers et adopté en son sein un nouveau maire adjoint.**

Avant d'aborder l'ordre du jour, la maire a évoqué les événements de l'été. Par la suite, elle a annoncé le marché gourmand, la visite de Christian Favier, Président du Conseil général et l'inauguration du cinéma numérique. Elle a enfin invité les personnes présentes à participer aux Rencontres d'Orly 2012. Les élus ont observé une minute de silence en hommage à André Cohen.

### Désignation d'un adjoint au Maire en remplacement de Madame Cabrera



Suite à la démission de Claire Cabrera adjointe à compter du 1er septembre, Pascal Perrier est nommé maire adjoint Solidarité, politique d'accompagnement à l'emploi, action sociale, personnes âgées et handicapées et petite enfance. **Adopté par scrutin secret et à la majorité absolue.**

### Démocratie de proximité – Election des trois conseils de quartiers

Le Conseil a procédé au renouvellement du collège habitants ainsi que du collège des associations et des acteurs socio-économiques.

#### Conseil de quartiers Est :

**Au Collège des habitants :** Germain Tello, Cathy Grey, Pascal Fontannaud, Manuel Da Costa, Edith Bidault, Vincent Charlot, David Melt, Cyril Mateo. Suppléant : Reine-Aimée Endalle Penda.

**Au Collège des acteurs socio-économiques et associations :** Claude Beroldy, Joaquim Correia Neto, Isabelle Lancien, Noëlle Gamain, Annie Menard, Taieb Bouriachi, Eliane Souben, Yves Acalin.

#### Conseil de quartiers Centre :

**Au Collège des habitants :** Patrick Bourgeois, René Hans, Michel Lapier, Nacera Philippe, Véronique Burel, Ali Laouari, Stéphanie Barre, Emmanuelle Guenzi.

**Au Collège des acteurs socio-économiques et associations :** Pierre Benacquista, Marie-Thérèse Gillard, Marthe Eit, Sabri Kherbouche, Karima Djabali.

#### Conseil de quartiers Ouest :

**Au Collège des habitants :** Jeannine Leduc, Elisabeth Gauthreau, Maryline Raso, Colette Henno, Catherine Le Guen, Patrice Le Guen, Flavia Donfrancesco, Françoise Le Quinio. Suppléants : Maryse Gressot (1), Luigi Surace (2), Denis Riguidel (3), Thierry Chaudron (4).

**Au Collège des acteurs socio-économiques et associations :** Pierre Stouvenel, Isabelle Novar, Philippe Daout, Laurence Bredillet, Christian De Barros, Kalid Arabi, Téta Bendavid, Jocelyne Bruneau.

### Instauration de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (Teom)

Le coût de la collecte des déchets ménagers et les lois environnementales ont conduit la ville à instaurer la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (Teom) à partir de janvier 2013. Le coût de gestion des déchets pour la commune d'Orly en 2011 est de 76 euros par habitant. Orly restera néanmoins en-dessous du taux moyen d'imposition constaté par les autres communes du Val-de-Marne.

**Adopté à la majorité et 4 voix contre du Gcsas.**

### Garantie d'emprunt en faveur de Valophis Habitat : Résidentialisation de 92 logements – groupe « Saint Exupéry »

La ville d'Orly est sollicitée par Valophis Habitat pour une garantie d'emprunt relative au projet de résidentialisation de la Tour Saint-Exupéry. Cette opération réalisée dans le cadre de l'Agence de rénovation urbaine (Anru) concerne 92 logements. Le coût total est estimé à 718 065 euros et nécessite un prêt de 136 000 euros auprès de la Caisse des dépôts et consignations.

**Adopté à l'unanimité.**

### Garantie d'emprunt en faveur de Valophis Habitat : Réhabilitation de 56 logements « La Faisanderie »

La ville d'Orly est sollicitée par Valophis Habitat pour une garantie d'emprunt relative à l'opération de réhabilitation de 56 logements situés allée de la Faisanderie, dont le coût total est estimé à 1 740 163 euros et nécessite la mise en place d'un prêt de 679 000 euros auprès de la Caisse des dépôts et consignations.

**Adopté à l'unanimité.**

### Avis de la commune d'Orly sur le projet de révision du Plan de déplacement urbain de l'Ile-de-France (Pduif)

La région Ile-de-France est dotée d'un Plan de déplacement urbain de l'Ile-de-France (Pduif) couvrant tout son territoire. Elaboré en 2000, ce plan doit faire l'objet d'une révision dans le cadre du Grand Paris. Pour Orly, les éléments en jeu sont la prolongation de la ligne 14 du métro jusqu'à Pont de Rungis et à l'aéroport en lien avec le Grand Paris Express, le renforcement de la performance du Rer C et l'aboutissement du tramway sur la Rd5 entre Paris et Orly jusqu'à l'aéroport.

**Adopté à l'unanimité.**

### Approbation de la convention et de son annexe concernant la mise en œuvre du programme départemental du Val-de-Marne de prévention bucco-dentaire

Engagée depuis longtemps dans une démarche sanitaire et sociale, la ville d'Orly maintient son adhésion au dispositif départemental en renouvelant la mise en œuvre du programme départemental du Val-de-Marne de prévention bucco-dentaire sur la période 2011-2016. A destination des enfants de 0 à 11 ans, il vise à développer des actions de sensibilisation et d'éducation à la santé bucco-dentaire (apprentissage du brossage, prévention, alimentation équilibrée, information auprès des parents...).

**Adopté à l'unanimité.**

### Les autres points

■ Modification des représentants du Conseil Municipal dans les différentes commissions.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

■ Dispositif du Conseil régional d'Ile-de-France

consacré à l'animation sociale des quartiers – programmation 2012.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Autorisation à Mesdames Hind Benaini et Christine Janodet d'assurer les fonctions de Présidente et Vice-Présidente du Conseil d'administration de la Semorly.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

■ Budget supplémentaire 2012 - budget annexe d'assainissement.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

■ Fonds de solidarité des communes de la Région d'Ile-de-France – rapport d'utilisation sur l'exercice 2011. Garantie d'emprunt en faveur de Valophis Habitat : Résidentialisation de 151 logements – groupe « Les Aviateurs ».

**Adopté à l'unanimité.**

■ Communication au Conseil municipal du 20.09.12 : Bilan synthétique 2006-2011 de la mise en œuvre de la charte locale de cohésion sociale et d'insertion d'Orly, dans le cadre des travaux ANRU à Orly.

■ Communication au Conseil municipal du 20.09.12 : Chantier école « Rénovation de la Gare Orly-Ville ».

■ Communication au Conseil municipal du 20.09.12 : Partenariat Ville d'Orly / Association Nos Quartiers ont des Talents (Nqt) – réunion d'information du 27 septembre 2012 à destination des jeunes diplômés Orlysiens (et des villes alentours).

■ Demande de décharge de responsabilité et de remise gracieuse du Régisseur suppléant de la régie de recettes résultant des encaissements des droits de place sur les marchés de la Ville d'Orly.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Approbation de la convention locale de partenariat pour le renouvellement du service d'amorçage de projets, de la convention pluriannuelle concernant cette mission, et de la convention pluriannuelle concernant la mission accompagnement avec l'association Espace pour Entreprendre.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Mandat donné à Maître Friman-Fontanel pour la vente d'une partie du patrimoine du domaine privé de la commune libre d'occupation.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

■ Approbation de la modification du dossier de réalisation de la zone d'aménagement concerté Calmette et de son programme des équipements publics.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

■ Confirmation de l'acquisition par voie de préemption d'un immeuble et d'un terrain sis au 30 de la rue du Commerce (parcelle U 18) appartenant aux Consorts Delerce.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Rapports annuels sur le prix et la qualité du service public d'élimination des déchets – année 2011.

■ Modification du tableau des effectifs.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Indemnité représentative de logement des instituteurs, complément communal.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Modification du compte épargne temps.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Modification de l'attribution de l'indemnité forfaitaire territoriale en faveur des personnes se déplaçant à l'intérieur d'une commune.

**Adopté à l'unanimité.**

■ Décision modificative n° 2 postérieure au budget primitif et au budget supplémentaire 2012.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

■ Conditions d'attribution des chèques cadeaux au personnel, enfant du personnel et agents qui partent en retraite.

**Adopté à l'unanimité.**

## Gauche citoyenne (Majorité municipale)

### ÇA BOUGE POUR ORLY !

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, les franciliens détenteurs du pass navigo - quelles qu'en soient les zones - peuvent se déplacer gratuitement dans toute l'Île-de-France, les week-ends et jours fériés.

Cette mesure a été votée lors du dernier conseil d'administration du Stif - Syndicat des transports d'Île de France, suite à l'engagement pris par la gauche au Conseil régional.

Autre mesure adoptée : le complément de parcours pour permettre à un voyageur de dépasser la limite de ses zones d'abonnement en ne payant que la partie supplémentaire et non tout le trajet. Elle sera lancée au plus tard le 31 décembre, a précisé le Stif. Il s'agit donc d'une économie importante pour les familles orlysiennes qui n'auront plus à payer pour l'ensemble de la zone 4.

Ces deux mesures, d'un coût total en année pleine de 37 millions d'euros, sont les premiers pas vers le Pass à tarif unique.

Prochaine étape : la suppression des zones tarifaires. Nous devons continuer à nous mobiliser pour une tarification plus juste socialement et mieux adaptée aux déplacements du quotidien des Orlysiens.

C'est pour cela que la Ville d'Orly ne cessera pas de se battre non seulement pour la traversée du tramway dans la ville mais aussi pour son rattachement jusqu'à l'aéroport d'Orly.

Hind Benâini

## Élus socialistes (Majorité municipale)

### ESPACE INTERGÉNÉRATIONNEL : DES ÉCHANGES CONSTRUCTIFS

Le gouvernement, par ses différentes mesures socio-économiques et culturelles laisse une large place à l'intergénérationnel. Ce développement va permettre à des personnes de génération différentes de se côtoyer, d'échanger et de réaliser des actions communes : les séniors apportant leur savoirs et leurs expériences, les plus jeunes leurs talents prêts à s'exprimer.

A Orly comme ailleurs, l'intergénérationnel est une orientation pleine de promesses. L'espace qui y sera consacré dans notre ville ouvrira bientôt ces portes. Des Orlysiens d'âges différents pourront alors pleinement communiquer et réfléchir ensemble sur des actions à mener ensemble. La formation et l'emploi y tiendront une large place. En effet, les retraités pourront alors soutenir les plus jeunes, qui sont à la recherche d'un travail, par des conseils, l'accompagnement à l'emploi sera favorisé par ce soutien d'une personne riche de sa vie professionnelle.

Mais aussi, les incompréhensions entre jeunes et personnes plus âgées seront levées car des débats auront lieu. Il est important de faire travailler ensemble des personnes d'âges différents, de favoriser cette mixité riche alors pour la construction de nouveaux projets.

Lors des rencontres d'Orly, on a pu voir la richesse des débats entre les personnes désireuses d'ouvrir la ville à pleins de projets. L'espace intergénérationnel sera l'un des grands outils pour mieux vivre ensemble.

Pascal Perrier

## Groupe communiste, républicain et citoyen (Majorité municipale)

### TEOM\* ET TSCG\*\*

La TEOM est rétablie dans le budget communal 2013 car rendue obligatoire par le « Grenelle de l'environnement » pour mieux trier et moins jeter. Fait rare, les Orlysiens ont bénéficié pendant 30 ans de sa couverture par la TP\*\*\* aujourd'hui disparue.

Mais son application progressive leur sera moins brutale que les effets du TSCG qui impose une austérité permanente sans résoudre, en aucun cas, ni la récession économique, ni le chômage, la précarité et les inégalités galopantes, ni la dégradation des conditions de vie. Les plans d'austérité appauvrissent les Grecs, Espagnols, Irlandais, Portugais ou Italiens sans relancer l'économie de leurs pays.

En le ratifiant, le Président et le gouvernement engagent la France à injecter « de manière irrévocable et inconditionnelle » 142,7 milliards € pour satisfaire les marchés financiers.

Un acompte immédiat de 16,3 milliards € explique les « économies » prévues dans la loi de finance 2013. Et ce aux dépens de la santé, du logement, de l'éducation, des crèches, des transports et autres nécessités. Mais aussi des collectivités mises en situation périlleuse par des dotations restreintes et transferts mal compensés.

Ceci va nuire aux investissements, aux politiques solidaires et aux services publics.

Respectant déjà la « règle d'or » d'un budget sans déficit, notre commune va voir sa capacité à agir, au services de tous les Orlysiens dans tous les domaines essentiels, réduite.

\* Taxe d'Enlèvement des Ordures Ménagères.

\*\* Traité budgétaire européen pour simplifier..

\*\*\* Taxe Professionnelle dont s'acquittaient les entreprises. Elle représentait 74% des recettes fiscales de la ville en...1981 !

## Groupe des élus Communistes, Socialistes, Associatifs et Solidaires (Opposition municipale)

### NOUS DISONS NON À L'AUSTÉRITÉ, NON AU PACTE BUDGÉTAIRE !

Le gouvernement s'apprête à adopter le nouveau Traité pour la Stabilité, la Coopération et la Gouvernance (dit aussi pacte budgétaire), déjà signé par le précédent Président de la République, en mars dernier.

Or, ce traité impose aux Etats, mais aussi aux « administrations publiques » des critères économiques de stabilité forts : 0,5% maximum de déficits structurels. Ce traité aurait alors pour conséquences une perte de liberté et une soumission aux décisions prises par les puissances

de l'argent, il entrainerait une réduction de l'ensemble des dépenses publiques : Etat, Sécurité Sociale, Collectivités Territoriales, entreprises publiques. Toute décision budgétaire serait alors sous contrôle autoritaire de la Commission Européenne.

Ce pacte aggraverait la récession et le chômage; il serait un frein majeur pour combattre la crise sociale et écologique. Voilà les raisons pour lesquelles, en tant qu'élus de gauche responsables, au nom de la démocratie et dans

l'intérêt de nos concitoyens, nous refusons ce pacte budgétaire.

Nous exigeons qu'un débat démocratique s'instaure permettant l'expression de tous, à Orly et dans toute l'Europe.

Odette Terrade, Mohamed Gherbi, Pascale Soulard, Nadia El-Hadi Benallal

Rdcm

Tribune non parvenue

# Annonces

## IMMOBILIER

### Ventes

Maison 100 m2 sud ouest, comprenant, cuisine, séjour, 5 chambres dont une en Rdc, Sdb avec wc, cave, emplacement de voiture, sol en parquet, très bon état général. Au fond du jardin, studio 20 m2 tout confort, jardin 200 m2 415 000 €. 06 80 40 44 56

### Location

Maison individuelle récente 100 m2, proche gare Rer C, 10 min du Tvm, 5 pièces comprenant au Rdc : séjour, chambre, cuisine, au 1er étage : 3 chambres, Sdb, wc, possibilité de rangements. Cave, parking, jardin. Chauffage individuel au gaz, chaudière neuve, 1800 €/mois. Colocation possible. 01 42 42 63 97

Boxe à louer près de la gare, 95 €. 06 72 47 60 80

Boxe à louer près de la gare 5,40m x 2,90m.  
01 48 53 40 33

## DIVERS VENTES

Livre carrières sanitaires et sociales tome 2 technologie top'fiches Be 5€, livre apprendre à dessiner, 50 dessins de chevaux Be 5€, cage à lapin long 1m, larg.52cm, haut.33cm 15€, 2 paires de chaussures noires à crampons Kispas T 43 et T 42 très peu utilisées 6€. 01 48 92 06 48 / 06 68 76 13 52

Lot de plus de 40 vêtements femme de qualité et de marque toutes saisons, dont certain jamais porté, T 38 à 42, 100€. 06 84 10 06 76

Canapé 3 places et canapé 2 places vert anglais en bon état, le tout 450€, à débattre, une tête de lit et une table de nuit en hêtre be 150€. Table en merisier ovale avec rallonge Tbe 450€. 06 52 20 27 07

Table de bar en marbre rose 20€, 2 combinés de téléphone sans fil 5€, caisson de basse amplifié neuf + 3 enceintes home cinéma 30€. 06 85 22 65 29

Trousseau de bébé 23 pièces de 0 à 3 mois garçon dont certain neuf 40€, 4 pantalons 6 mois garçon dont 2 neufs 10€, blouson garçon be 10 ans 10€, caban noir femme T 42 10€, veste longue Naf naf T 40 10€, coupe vent pluie Décathlon T 40 10€. 06 68 92 89 54

## EMPLOI DEMANDES

Jeune femme sérieuse et mère de famille cherche à garder des enfants à partir de 6 mois ou aller les chercher à l'école, paiement par chèques emploi service. 06 27 62 18 62

Recherche un professeur ou un étudiant en comptabilité et mathématiques de niveau terminal bac professionnel, paiement par chèques emploi service. 01 48 92 56 73 / 07 86 25 68 77

Jeune mère de famille ayant des enfants scolarisés souhaite garder des enfants et/ou faire des heures de ménage, paiement par chèques emploi service. 06 34 87 91 05

Recherche étudiante pouvant emmener et/ou récupérer un enfant de 5 ans à l'école élémentaire, paiement par chèques emploi service. 06 19 95 00 09 / 01 74 61 34 07

## EMPLOI DEMANDES

Enseignant donne cours/soutien scolaire pour toutes les matières, du Cp à la terminale, paiement par chèques emploi service. 09 53 79 81 81

Assistante maternelle agréée résidant dans une grande maison avec grand jardin propose d'accueillir votre enfant de 3 mois à 3 ans à domicile (Vieil Orly), du lundi au vendredi. 01 48 90 59 40 / 06 33 60 24 13

Professeur donne cours d'anglais et de français de la 6 e à la terminale. Egalement, remise à niveau ou apprentissage de la langue, paiement par chèques emploi service. 06 48 92 04 84

Professeur de collège donne cours de maths, physiques à votre domicile pour le primaire et collège, aide aux devoirs, soutien scolaire, préparation au brevet, remise à niveaux, paiement par chèques emploi service. 06 27 09 49 41

Jeune femme très sérieuse, dynamique et véhiculée cherche quelques heures de ménage et/ou repassage et faire les courses pour personnes âgées, paiement par chèques emploi service. 06 64 81 66 45 / 01 48 52 53 30

Donne cours de soutien scolaire toutes matières du Cp à la terminale, paiement par chèques emploi service. 06 99 87 86 43

## DIVERS

Un perroquet s'est égaré le 11 septembre à Orly. De race Gabonaise, gris répondant au nom de Roger. Merci de contacter le propriétaire. 06 50 70 85 45 / 06 51 84 23 80

L'Association des Paralysés de France d'Orly recherche un(e) bénévole afin d'animer un atelier cuisine le vendredi matin auprès d'adultes en situation de handicap moteur. Contacter Mme Leblond ou M. Abert, Apf-Esat des Saules, rue du 19 mars 1962 à Orly. 01 45 97 13 15

Achète timbres français, étrangers, pièces billets français et étrangers, cartes postales anciennes, stylo et briquet de marque. 06 09 07 24 65

Donne chatons. 01 71 36 63 09 / 06 87 47 87 42

## PHARMACIES OCTOBRE 2012

7 octobre : Pharmacie Chetrit  
33, avenue Victor Hugo, Choisy-le-Roi

14 octobre : Pharmacie Guyen  
21, avenue du Général de Gaulle, Thiais

21 octobre : Pharmacie du Phung  
3, avenue René Panhard, Thiais

28 octobre : Pharmacie Thirion  
50, avenue Victor Hugo, Choisy-le-Roi

1<sup>er</sup> novembre : Pharmacie des Marronniers  
2, bis avenue du 25 août 1944, Thiais

## REMERCIEMENTS

Jacqueline Morvan, ses enfants et petits-enfants, très touchés des marques de sympathie et d'affection que vous leur avez témoignées lors des obsèques de Jean-Marie Morvan remercient, la famille, les amis et la municipalité.

Rachel, Rachid et Inès Allou remercient les enfants, les parents et autres personnes qui ont manifesté leurs sentiments pour Amelle qui nous a quitté à la suite de sa terrible maladie. Nous ne l'oublierons pas.

## ÉTAT CIVIL SEPTEMBRE 2012

### Naissances

*Avec nos plus vives félicitations*

Yanis Abassi, Paul Mercier, Adam Etek, Kélya Guettaf, Liam Poncelet, Chaden Khemache, Rania Batrouni, Emilie Rekhil, Yvan Lukau Pene, Mohamed Ndiaye, Thylesca Luzein Perichon, Safaa Rahmani, Martiana Luvuezo Mandangui, Jaelly Lukombo, Adam Semlali, Aymen Aboulaich, Asma Kerkeni, Ishaq Ahrika.

### Décès

*Avec nos sincères condoléances*

Alice Trouillet veuve Lombardin (99), Paul Pottier (68), Jacqueline Fournier (85), Joseph Jegou (51), Alderic Chave (60), Annie Kilandamoko (43), Monique Hubert épouse Hurion (75), Huguette Montoy (85), Henri Lemoigne (67), El Khadem Kraïm (86), Fernand Nahon (86), Farida Sadaoui veuve Adellal (66), Jacqueline Ducrot (99), Henri Pottier (64), Patrick Masia (49), Elise Ossés (81).

### Mariages

*Avec tous nos vœux de bonheur*

Youssef Mezhar et Elisa Videix.

## TÉLÉPHONES UTILES

### Caisse primaire d'assurance maladie 36 46

Changement d'adresse :  
Caisse primaire d'assurance maladie du Val-de-Marne  
94031 Créteil Cedex

**Pompier** 18  
01 47 26 90 20  
01 48 52 33 40

**Police** 17

**Police : bureau d'Orly** 01 58 42 20 40

**Commissariat de Choisy-le-Roi** 01 48 90 15 15

**Samu** 15

**Permanence recherche emploi** 01 48 90 21 50

**Anpe** 01 48 53 62 82

**Espace des solidarités** 01 48 84 28 19

**Assedic** 08 11 01 01 94

**La Poste** Orly principal et des Saules 36 31

**Correspondant du Parquet** 01 48 90 22 76

*(Permanences lundi et jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, sur rendez-vous au Centre administratif)*

**Conciliateur de justice** 01 48 90 22 76

*(Un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)*

### Délégué à la cohésion

**Police-population** 01 48 90 20 72

*(Mardi et jeudi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h)*

### Centre d'information féminin et familial

01 48 90 21 42

*(Informations juridiques et aide aux victimes : permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)*

### Hébergement de jour

Assistantes sociales 01 48 84 28 19

Après 17h, nuit et week-end 01 48 90 15 15

*(Commissariat de Choisy-le-Roi)*

### RENCONTRE AVEC VOS ÉLUS

Maire et maire adjoints

**Christine Janodet**

Maire Grands projets urbains, budget, communication et information conseillère générale du Val-de-Marne

**Philippe Ménager**

1er maire adjoint Culture, intercommunalité et planification budgétaire

**Hind Benaini**

Maire adjointe Aménagement, travaux, développement économique et emploi

**Bakay Mezhir**

Maire adjoint Jeunesse

**Ghislaine Patry**

Maire adjointe Développement durable, transports et cadre de vie

**Farid Radjoui**

Maire adjoint Personnel et budget

**Paul Farouz**

Maire adjoint Affaires générales et citoyenneté

**Nathalie Besniet**

Maire adjointe Santé et sports

**Maurice Chauvet**

Maire adjoint Vie scolaire et action éducative

**Jacqueline Marconi**

Maire adjointe Habitat, logement et cohésion sociale

**Pascal Perrier**

Maire adjoint Solidarité, politique d'accès à l'emploi

Maire adjoints de quartier

**Alain Girard** Secteur Est

Bords de Seine, la Sablière, Navigateurs, Saules, Aviateurs, Fer à Cheval, Nouveau Calmette, Tilleuls, Terrasses, Faisanderie, Anotera et Lopofa

Secteur Centre

Boris Vian, Nouvelet, Centre administratif, Hôtel de ville, Bas Clos, Pierre au Prêtre, Noyer Grenot et Grignon

**Jean-François Chazottes** Secteur Ouest

Tourelles, Clos Marcel Paul, Parc de la Cloche, Centre ancien, Parc Méliès, Sentiers, Cité jardins et abords de l'aéroport

Conseillers municipaux délégués

**Dahmane Bessami**

Sécurité des établissements recevant du public

**Monique Kucinski**

Vie associative, relations publiques, cérémonies et droit des femmes

**Malika Vera**

Petite enfance

**Imène Ben Cheikh**

Vie scolaire et action éducative maternelle

**Frank-Eric Baum**

Sports

Rencontre sur rendez-vous en mairie

01 48 90 20 00

**Mercredi 3 octobre**

Journée portes ouvertes Chorale Aurelia  
A 19h30, à l'Ecole municipale des arts

**Mercredi 3 octobre**

Conseil de quartiers Centre  
A 20h, salle carrée en mairie

**Mercredi 10 octobre**

Tous au Larzac  
Ciné-débat organisé par la Ligue des droits de l'Homme à 20h30 au Centre culturel

**Jeudi 11 octobre**

Conseil de quartiers Ouest  
A 20h, dans les salons de la mairie

**Vendredi 12 octobre**

Élection des délégués des parents d'élèves

**Samedi 13 octobre**

Atelier boîtes  
organisé par l'association Terre humaine à partir de 14h au Centre culturel

**LA SEMAINE BLEUE**

**Du lundi 15 au vendredi 19 octobre**

**- Lundi 15 octobre**

Portes ouvertes à la résidence Méliès de 10h à 14h

**- Mardi 16 octobre**

Rencontres intergénérationnelles autour du sport, au gymnase Robert Desnos de 9h30 à 11h30

Forum débat sur le thème du bénévolat et droit des personnes, dans les salons de la mairie

De 15h à 18h

**- Vendredi 19 octobre**

Après-midi dansant, dans les salons de la mairie de 14h à 18h

### Ramassage & déchèterie

### SEPTEMBRE 2012

**Objets encombrants**

**Jeudi 25 octobre**

Secteur 1 habitat pavillonnaire

**Vendredi 26 octobre**

Secteur 2 et 3 habitat mixte

Consultez votre gardien

Secteur 4 Grand ensemble

**Camion planète**

**Jeudi 11 octobre de 9h à 12h**

Marché des Terrasses

**Samedi 27 octobre de 9h à 12h**

Nouvelle place du marché

**OCTOBRE ROSE**

**Jeudi 4 octobre**

Animations bus-santé  
De 9h00 à 13h, sur le marché des Terrasses  
Mardi 9 octobre  
Session théâtrale  
De 19h30 à 21h30, au Centre culturel

**LES RENCONTRES D'ORLY 2012**

**Jeudi 18 octobre**

De 19h à 21h, à la résidence Méliès

**Mardi 23 octobre**

De 19h à 21h, au restaurant Néruda

**Jeudi 25 octobre**

De 19h à 21h, au gymnase Marcel Cachin

**Mardi 30 octobre**

De 19h à 21h, au gymnase Romain Rolland

**Mardi 6 novembre**

De 19h à 21h, à l'espace associatif du Centre culturel

**Vendredi 12 octobre**

Les Coulisses du bâtiment  
Atelier de menuiserie Lmd Lachaumette  
De 9h à 12h, 12 rue du Nouvelet

**Samedi 20 octobre**

Visite du musée Carnavalet  
organisée par l'association Terre humaine

**Mardi 20 novembre**

Réunion publique du tramway Paris-Orly, dans les salons de la mairie

**Jetons propre**

**Déchèterie de Villeneuve-le-Roi**

Lundi, mardi, mercredi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h

Rue des vœux Saint-Georges. Z.I 01 49 61 75 96

**Déchèterie de Chevilly-Larue**

Lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h

Zone Cerisaie Nord-Rue du Stade. 01 49 84 45 91

# Rencontres d'Orly 2012

CITOYENNETÉ

emploi



AVENIR

JEUNES

santé

*éducation*

- 18 octobre ❖ résidence Méliès
- 23 octobre ❖ restaurant Neruda
- 25 octobre ❖ gymnase Marcel Cachin
- 30 octobre ❖ gymnase Romain Rolland
- 06 novembre ❖ centre culturel
- 24 novembre ❖ salons de la Mairie